



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA nr. 182 din 23.03.2022

Dosar nr: 456/2021

Petiția nr: 4114/31.05.2021

Petentă: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)

Reclamat: Teatrul Târgu Secuiesc

Obiect: Petenta reclamă conținutul discriminatoriu al paginii de internet a Teatrului Târgu Secuiesc, realizat exclusiv în limba maghiară.

I. Numele, domiciliul și sediul părților

Numele și domiciliul petentei

1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), Brașov, str. Nicolae Labiș, nr 1, bl.4, sc.A, ap.110, jud. Brașov.

Numele și sediul reclamatului

2. Teatrul Târgu Secuiesc cu sediul în Târgu Secuiesc, Piața Gabor Aron nr. 2, jud. Covasna.

II. Citarea părților

3. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată (în continuare O.G. nr. 137/2000), s-a îndeplinit procedura de citare.

III. Susținerile părților

Susținerile petentei

4. Prin petiția înregistrată la CNCD cu nr. 4114/31.05.2021, petenta reclamă faptul că pagina de internet a Teatrului Târgu Secuiesc este realizată aproape exclusiv în limba maghiară, discriminând astfel cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare.

Petenta solicita constatarea caracterului discriminatoriu al faptei și sancționarea directorului Teatrului Târgu Secuiesc.

5. Prin notele scrise depuse cu adresa nr.6627/06.09.2021, petenta arată că recunoașterea faptei de către reclamat și menționarea faptului că problema este în curs de remediere nu trebuie să înlăture constatarea faptei de discriminare.



Sușinerile reclamatului

6. Prin punctul de vedere depus cu adresa nr. 6165/16.08.2021, reclamatul arată că Teatrul orașenesc nu este o instituție publică ci o fundație care respectă dispozițiile legale în materia folosirii limbii naționale.

7. Referitor la faptul că pagina de internet a Teatrului Târgu Secuiesc a fost realizată aproape exclusiv în limba maghiară, arată că deficiența va fi remediată în cel mai scurt timp, astfel încât să existe și varianta în limba română.

IV. Cadrul legal aplicabil

8.- O.G 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare

- Ordinul CNCD nr.144/2008 privind procedura de soluționare a petițiilor și sesizărilor

- Constituția României, art. 13;

- Legea nr. 500 din 12 noiembrie 2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice – art.1 alin.2, art.2

- Legea nr.544/2001, privind liberul acces la informațiile de interes public

V. Motivele de fapt și de drept

9. Colegiul director retine următoarele aspecte:

- O.G. nr. 137/2000, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

Astfel se poate considera discriminare

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

10. Colegiul director reține că, în speță, petenta reclamă faptul că pagina de internet a Teatrului Târgu Secuiesc este realizată aproape exclusiv în limba maghiară, discriminând astfel cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare. Astfel, se creează premisa existenței unei diferențieri de tratament între cetățenii maghiari și cetățenii români necunoscători ai limbii maghiare din punct de vedere al accesului la informațiile de interes public privind activitatea instituției culturale.

11. Criteriul identificat în speță este în mod evident cel etnic.

12. În ceea ce privește dreptul încălcat, acesta rezultă din interpretarea dispozițiilor art. 1 alin. 2 și art.2 din LEGE nr. 500 din 12 noiembrie 2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice, care prevăd: „, *Orice text scris sau vorbit într-o limbă străină, indiferent de dimensiuni, având caracter de interes public, trebuie să fie însoțit de traducerea sau de adaptarea în limba română.*

Art.2 „, *În sensul prezentei legi, prin text cu caracter de interes public se înțelege orice text care, în cadrul unor atribuții de serviciu, este afișat, expus, difuzat sau rostit în locuri publice*

ori prin mijloace de informare în masă, având ca scop aducerea la cunoștința publicului a unei denumiri, a unei informații sau a unui mesaj, cu conținut direct ori indirect publicitar., Astfel, Colegiul reține că sunt incidente prevederile art.1 alin.(2) din Legea nr. 500/2004 prin urmare au fost create premisele încălcării dreptului cetățenilor români nevorbitori de limba maghiară de a accesa informații de interes public datorita postării acestora pe pagina de facebook in limba maghiară.

13. Articolul 2 lit.b) din Legea nr.544/2001, privind liberul acces la informațiile de interes public definește informația de interes public ca fiind „orice informație care privește activitățile sau rezulta din activitățile unei autorități publice sau instituții publice, indiferent de suportul ori de forma sau de modul de exprimare a informației,,

Potrivit art.5 din același act normativ, fiecare autoritate sau instituție publică are obligația să comunice din oficiu următoarele informații de interes public:

- a) actele normative care reglementează organizarea și funcționarea autorității sau instituției publice;
- b) structura organizatorică, atribuțiile departamentelor, programul de funcționare, programul de audiențe al autorității sau instituției publice;
- c) numele și prenumele persoanelor din conducerea autorității sau a instituției publice și ale funcționarului responsabil cu difuzarea informațiilor publice;
- d) coordonatele de contact ale autorității sau instituției publice, respectiv: denumirea, sediul, numerele de telefon, fax, adresa de e-mail și adresa paginii de Internet;
- e) sursele financiare, bugetul și bilanțul contabil;
- f) programele și strategiile proprii;
- g) lista cuprinzând documentele de interes public;
- h) lista cuprinzând categoriile de documente produse și/sau gestionate, potrivit legii;
- i) modalitățile de contestare a deciziei autorității sau a instituției publice în situația în care persoana se considera vătămată în privința dreptului de acces la informațiile de interes public solicitate.

Potrivit art.19 alin.2 din Legea nr.544/2001, informațiile comunicate din oficiu de către instituțiile și autoritățile publice se vor afișa obligatoriu pe pagina proprie de internet iar art 22 alin.1 lit.a) stipulează că accesul la informațiile de interes public comunicate din oficiu se realizează obligatoriu prin:

- a) afișare pe pagina de internet proprie a autorității sau instituției publice.

14. În conformitate cu dispozițiile art. 10 lit h) din O.G nr.137/2000:

„Constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin:

h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.,,

15. În spețe similare având ca obiect postarea unor informații de interes public exclusiv în limba maghiară pe paginile rețelei de socializare Facebook ale unor instituții publice, CNCD a luat decizia sancționării cu avertisment, prin Hotărârea nr. 353/2019 și Hotărârea nr. 443/2018.

16. În conformitate cu jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului (în continuare CEDO) în domeniu, diferența de tratament devine discriminare atunci când se induc distincții între situații analoage și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă. Instanța europeană a decis în mod constant că pentru ca o asemenea încălcare să se producă „trebuie stabilit că persoane plasate în situații analoage sau comparabile, în materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nici o justificare obiectivă sau rezonabilă”. CEDO a apreciat prin jurisprudența sa, că statele contractante dispun de o anumită marjă de apreciere pentru a determina dacă și în ce măsură diferențele între situații analoage sau comparabile sunt de natură să justifice distincțiile de tratament juridic aplicate (ex.: Fredin împotriva Suediei, 18 februarie 1991; Hoffman împotriva Austriei, 23 iunie 1993, Spadea și Scalabrino împotriva Italiei, 28 septembrie 1995, Stubbings și alții împotriva Regatului Unit, 22 octombrie 1996).

17. Având în vedere documentația analizată și susținerile părților, Colegiul director constată că sunt întrunite condițiile pentru existența unei fapte de discriminare, potrivit art. 2 alin. (1) și art. 10 lit. h) din O.G 137/2000, republicată, existând circumstanțe care să evidențieze un drept încălcat, respectiv o diferențiere care să aibă la bază un criteriu având ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice. În consecință, va sancționa reclamatul cu avertisment.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitate de voturi ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Se întrunesc elementele constitutive ale faptei de discriminare, potrivit art 2 și art 10 lit.h) din O.G 137/2000, republicată
2. Se sancționează reclamatul cu avertisment, conform art.5 alin.2 lit..a) și art. 7 din O.G nr.2/2001, privind regimul juridic al contravențiilor.
3. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților:

VI. Modalitatea de plată a amenzii:

Nu este cazul.

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ la instanța de contencios administrativ.



Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări desfășurată în data de 23.03.2022 au fost:

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

DIACONU ADRIAN – Membru

HORIA GRAMA - Membru

CRISTIAN JURA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

MARIA MOȚA – Membru

OLTEANU CĂTĂLINA – Membru

POPA CLAUDIA SORINA – Membru

Data redactării: 29.03.2022

Redactată și motivată: M.M. și M.M

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.